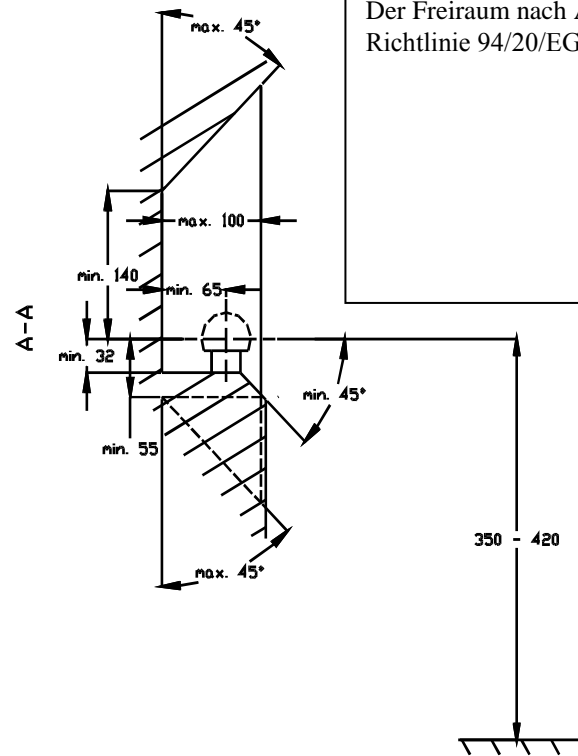
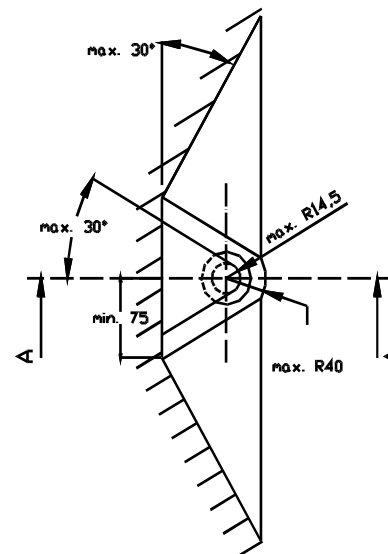


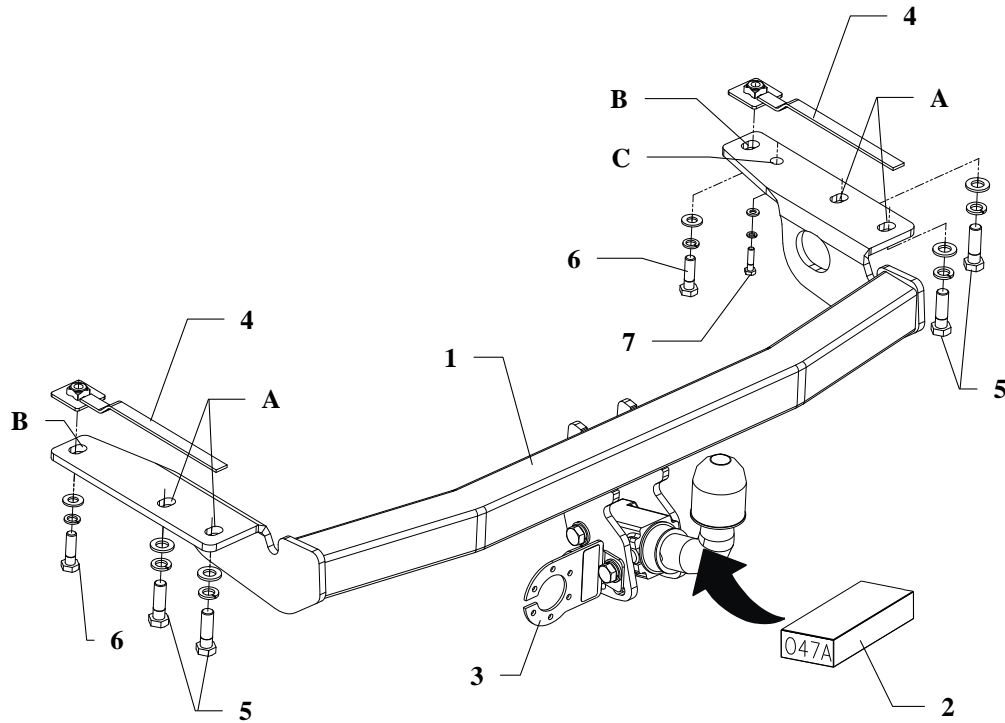
Der Freiraum nach Anhang VII, Abbildung 30 der Richtlinie 94/20/EG ist zu gewährleisten



Bei zulässigem Gesamtgewicht des Fahrzeuges



# MONTAGE - und BETRIEBSANLEITUNG DER ANHÄNGEKUPPLUNG



Die Anhängerkupplung (Katalognummer **O47A**) ist für folgende Fahrzeugtypen zugelassen: **TOYOTA COROLLA, 3/5 Tüerer**, ab Bj. 01.2002 bis 02.2007, dient zum ziehen der Anhänger mit der Gesamtlast von **1300 kg** und der Kugelstützlast von max. **75 kg**.

## VON DEM HERSTELLER

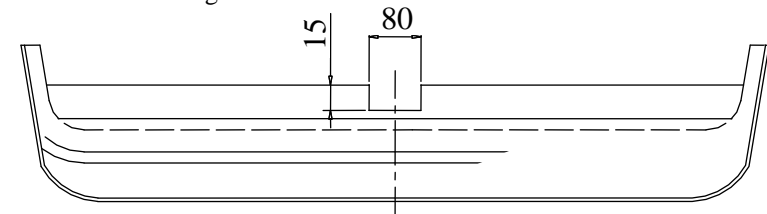
Die Zuverlässigkeit der Anhängerkupplung ist jedoch auch von der ordnungsgemäßen Montage und der richtigen Nutzung abhängig. Daher werden Sie gebeten, sorgfältig die folgende Montageanleitung zu lesen und sich an die entsprechenden Anweisungen zu beachten.

*Die Anhängerkupplung muss an den vom Fahrzeughersteller vorgeschriebenen Befestigungsstellen montiert werden.*

## Anbauanleitung

1. Die Stoßstange demontieren.
2. Die originale Abschleppöse und die Metallverstärkung der Stoßstange abnehmen.
3. Den Nachschalldämpfer und das Hitzeschild demontieren.
4. Die Tragarme der Anhängerkupplung (Pos. 1) an den Fahrzeugrahmen so anlegen, dass sich die Löcher (Pos. A) mit den originalen Gewindelöchern überdecken. Die Schrauben M12x1,25x40mm (Pos. 5) anziehen.  
**Achtung:** Die rechte Seite zusammen mit der vorher abgenommenen Abschleppöse fixieren.
5. Die Überlappung M10 (Pos. 4) in die Längsträger so einschieben, dass sie sich mit den Löchern (Pos. B) abdecken und mit den Schrauben M10x35mm (Pos. 6) fixieren.
6. Das Hitzeschild wieder anbringen, dabei eine der originalen Schrauben verwenden und als zweite durch das Loch der Anhängerkupplung einsetzen, eine der mitgelieferten M6x25mm (Pos. 7) verwenden.
7. Den Nachschalldämpfer und die Metallverstärkung der Anhängerkupplung montieren.
8. Die Stoßstange montieren, nachdem ein Teil (siehe Zeichnung 2) ausgeschnitten wurde.
9. Die Schrauben gemäß den Angaben in der Tabelle festdrehen.
10. Die Kupplungskugel gemäß der Anbauanleitung der Anhängerkupplung mit dem schnelldemontierbaren Aufsatz anbringen. Den Steckdosenhalter (Pos. 3) festziehen verschrauben.
11. Die Elektroinstallation gemäß der Bedienungsanleitung des Herstellers anschließen.
12. Falls nötig, den durch die Montage beschädigten Farbanstrich an der Anhängerkupplung ausbessern.

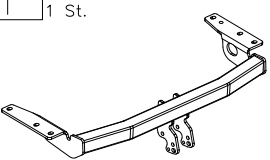




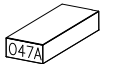




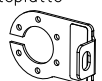

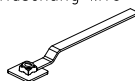
Zeichnung 2



## ACHTUNG

- Nach dem Anbau der Anhängerkupplung sind die nationalen Vorschriften zur Anbauabnahme und zur Änderung der Fahrzeugpapiere zu beachten.
- Das Fahrzeug sollte mit seitlichen Blinkern und Rückspiegeln, deren Abstand mindestens der Anhängerbreite entspricht, ausgestattet werden.
- Alle Befestigungsschrauben sind nach ca. 1 000 km Anhängerbetrieb zu prüfen und nachzuziehen.
- Die Kugel der Anhängerkupplung ist sauber zu halten und zu fetten.

## Zubehör:

Pos. 1	Tragarme der Anhängerkupplung 1 St. 	Pos. 5	Schraube 8.8 B 4 St. M12x1.25x40mm 	Pos. 10	Unterlegscheibe 1 St. ø 6,5 mm 
		Pos. 6	Schraube 8.8 B 2 St. M10x35mm 	Pos. 11	Federring 4 St. ø 12,2 mm 
Pos. 2	Kupplungskugel 1 St. 	Pos. 7	Schraube 8.8 B 1 St. M6x25mm 	Pos. 12	Federring 2 St. ø 10,2 mm 
Art.nr-KL1047A		Pos. 8	Unterlegscheibe 4 St. ø 13 mm 	Pos. 13	Federring 1 St. ø 6,2 mm 
Pos. 3	Steckdosenhalterplatte 1 St. 	Pos. 9	Unterlegscheibe 2 St. ø 10,5 mm 		
Art.nr-BL1047A					
Pos. 4	Die Überlaschung M10 2 St. 				

Artikelnummer-Z100

### Drehmomente für Schrauben und Muttern 8.8:

<b>M6</b> - 11 Nm	<b>M 8</b> - 25 Nm	<b>M 10</b> - 50 Nm
<b>M 12</b> - 87 Nm	<b>M 14</b> - 138 Nm	<b>M16</b> - 210 Nm



**PPUH AUTO-HAK Sp.J.**

Produkcja Zaczepów Kulowych  
Henryk & Zbigniew Nejman  
76-200 SŁUPSK ul. Słoneczna 16K  
tel/fax (059) 8-414-414; 8-414-413  
E-mail: [office@autohak.com.pl](mailto:office@autohak.com.pl)  
[www.autohak.com.pl](http://www.autohak.com.pl)

## Anhängerkupplung

Klasse: **A50-X** Katalog nr **O47A**  
zugelassen zur Montage an folgenden Fahrzeugtypen:  
Hersteller: **TOYOTA**  
Modell: **COROLLA**  
Typ: **3/5 Tüer (E12)**  
ab Bj. 01.2002 bis 02.2007

Technische Daten:  
**D** – Wert : **7,14 kN**  
Max. Masse Anhänger: **1300 kg**  
Max. Stützlast: **75 kg**

Homologationsnummer gemäß der Direktive 94/20/EG: **e20\*94/20\*1150\*00**

## EINLEITUNG

Die Anhängerkupplung erfüllt die Vorschriften der Verkehrssicherheit. Sie beeinflusst die Fahrsicherheit und daher ist ausschließlich nur vom Fachpersonal zu montieren. Es dürfen keinesfalls Konstruktionsänderungen vorgenommen werden. Sonst erlischt die Verwendungszulassung.

Falls es eine Isolationsschicht oder Fahrzeugunterbodenschutz gibt, wo die Anhängerkupplung befestigt wird, so sind diese zu entfernen. Andere Karosseriestellen und gebohrte Löcher sind mit der Antikorrosionsfarbe anzustreichen.

Für die Belastungswerte gelten die vom Fahrzeughersteller angegebenen Daten bzw. max. Masse der Anhänger und max. Stützlast. Dabei dürfen die Höchstkennwerte der Anhängerkupplung nicht überschritten werden.

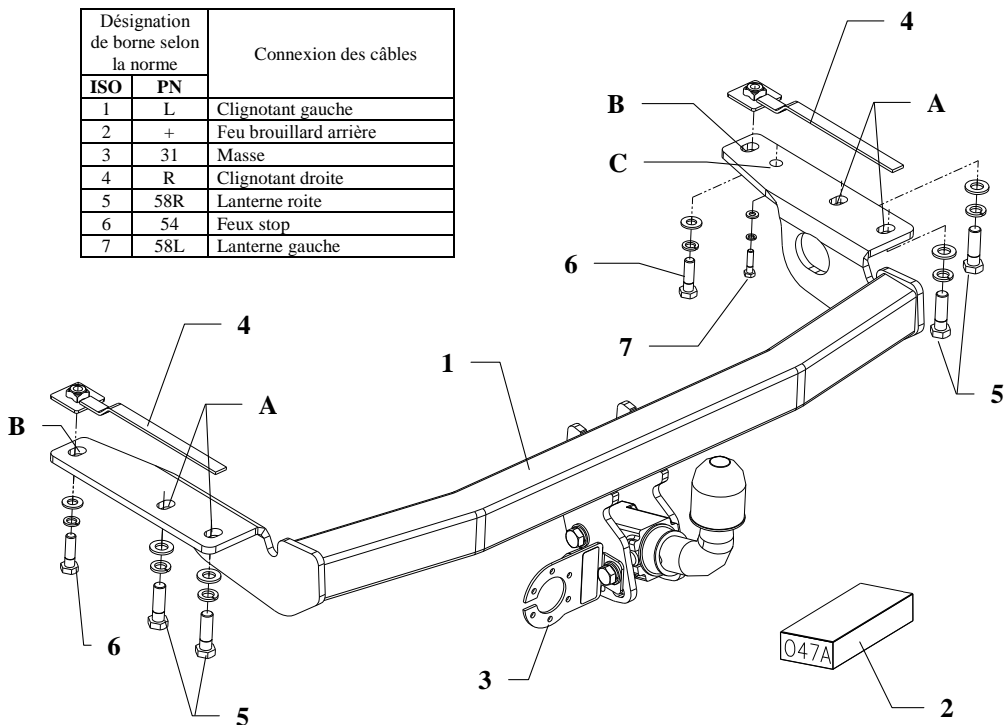
*D-Wert Formel:*

$$\frac{\text{max. Masse Anhänger [kg]} \times \text{Max. Fahrzeuggesamtgewicht [kg]}}{\text{max. Masse Anhänger [kg]} + \text{Max. Fahrzeuggesamtgewicht [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$$

## INSTRUCTION

### De montage et d'exploitation de l'attelage

Désignation de borne selon la norme		Connexion des câbles
ISO	PN	
1	L	Clignotant gauche
2	+	Feu brouillard arrière
3	31	Masse
4	R	Clignotant droite
5	58R	Lanterne roite
6	54	Feux stop
7	58L	Lanterne gauche



L'attelage est conçu pour être monté sur la voiture: **TOYOTA COROLLA (E12), 3/5 portes**, produit à partir de 01.2002 au 02.2007, numéro de catalogue **O47A** et est utilisé pour tracter des remorques du poids total maximum **1300 kg** et une poids max. sur la boule de **75 kg**.

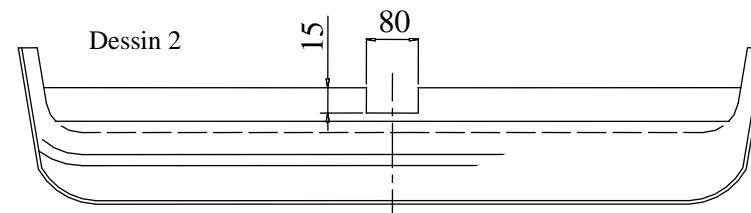
### DE LA PART DU FABRICANT

Merci d'avoir choisi l'attelage produit par notre société. Son fiabilité a été confirmée dans de nombreux tests et par les opinions des clients satisfaits. Toutefois, la fiabilité des dispositifs d'attelage à boule dépend aussi de l'installation et de l'exploitation correcte. Pour cette raison, nous vous demandons de lire attentivement cette instruction de montage et de respecter les conseils.

*L'attelage doit être monté dans des emplacements prévus à ce but par le fabricant de voiture.*

## Instructions de montage

- Démonter le pare-chocs.
- Desserrer l'anneau de remorquage d'origine et le renfort du pare-chocs en métal.
- Démonter le silencieux d'échappement et le bouclier thermique.
- Placer la traverse de l'attelage (pos.1) au châssis de manière que les trous de l'attelage (pos.A) coïncident avec les trous filetés et serrer à l'aide des vis M12x1,25x40mm (pos. 6). **Attention !** Serrer le côté droit avec l'anneau de remorquage.
- Glisser les écrous M10 sur les bras-supports (pos.4) dans les longerons de manière qu'ils coïncident avec les trous (pos.B) et serrer à l'aide des vis M10x35mm (pos. 7).
- Fixer le bouclier thermique à l'aide de vis originale. Utiliser également la vis M6x25mm (pos. 8) qui devrait passer par le trou de l'attelage (pos.C).
- Monter le silencieux d'échappement et le renfort du pare-chocs.
- Découper un fragment du pare-chocs conformément au dessin 2 et ensuite monter le pare-chocs.
- Serrer toutes les vis aux couples de serrage, comme indiqué dans le tableau.
- Fixer le carter du mécanisme automatique et la boule conformément aux instructions, jointes au crochet d'attelage avec l'attache facilement démontable. Attention! N'oubliez pas de fixer la tôle sous la prise (pos.3) à l'aide de première de ces vis.
- Connecter les câbles de la prise 7-broche – à l'installation électrique en conformité avec les instructions du constructeur automobile (recommandé la mise en œuvre d'une station-service autorisée).
- Réparer les dommages à la peinture causés durant l'installation.





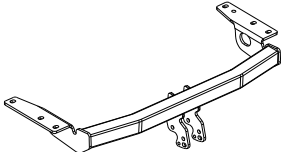







Couples de serrage recommandé pour les vis et les écrous 8,8:

<b>M6</b> - 11 Nm	<b>M 8</b> - 25 Nm	<b>M 10</b> - 50 Nm
<b>M 12</b> - 87 Nm	<b>M 14</b> - 138 Nm	<b>M16</b> - 210 Nm

### Attention

Vérifier le serrage de toute la boulonnerie après 1 000 km de traction.  
La boule d'attelage doit être maintenue propre et conservée de graisse consistante.

## Equipement de l'attelage:

Pos. 1	Traverse Nombre de pièces: 1	Pos. 5	Vis 8,8 B M12x1.25x40mm		Pos. 10	Rondelle ø6,4mm	
		Nombre de pièces: 4		Nombre de pièces: 1			
		Pos. 6	Vis 8,8 B M10x35mm		Pos. 11	Rondelle à ressort ø12,2mm	
Nombre de pièces: 2		Nombre de pièces: 2		Nombre de pièces: 4			
Pos. 2	Boule d'attelage (Trousse de montage)	Pos. 7	Vis 8,8 B M6x25mm		Pos. 12	Rondelle à ressort ø10,2mm	
Nombre de pièces: 1		Nombre de pièces: 1		Nombre de pièces: 2			
Pos. 3	Support de prise	Pos. 8	Rondelle ø13mm		Pos. 13	Rondelle à ressort ø6,2mm	
Nombre de pièces: 1		Nombre de pièces: 4		Nombre de pièces: 1			
Pos. 4	Écrou sur le bras-support	Pos. 9	Rondelle ø10,5mm				
Nombre de pièces: 2		Nombre de pièces: 2					



## PPUH AUTO-HAK z.J.

Fabrication des dispositifs d'attelage à boule  
Henryk & Zbigniew Nejman  
76-200 SŁUPSK ul. Słoneczna 16K  
tel/fax +48 (59) 8-414-414; 8-414-413  
E-mail: office@autohak.com.pl  
www.autohak.com.pl

### Attelage sans faisceau électrique

Classe: **A50-X** Numéro de cat. **O47A**

Conçu pour être monté sur véhicule:

Fabricant: **TOYOTA**

Modèle: **COROLLA**

Type: **3/5 portes (E12)**

Produit à partir de 01.2002 au 02.2007

Caractéristiques techniques:

Valeur **D**: **7,14 kN**

Masse totale tractable: **1300 kg**

Poids max. sur

la boule d'attelage: **75 kg**

**Numéro d'homologation conforme à la Directive 94/20/CE:**

**e20\*94/20\*1150\*00**

### Information préliminaire

L'attelage est conçu en conformité avec les principes de sécurité de la circulation route. L'attelage est un facteur qui influence la sécurité routière et peut être installé uniquement par du personnel qualifié.

Toute modification sur la construction de l'attelage est interdite. Cela entraîne l'annulation de l'autorisation de mise en circulation. S'il y en a, enlever le mastic isolant ou la couche de protection au châssis, à proximité de la surface d'appui du crochet. Appliquer une couche de protection anti-rouille sur les parties nues de la carrosserie et sur les trous.

Les informations contraignantes quant aux valeurs des charges sont celles, fournies par le constructeur de véhicule, ou le poids maximal de remorque et pression max autorisée sur la boule d'attelage. Les valeurs des paramètres du dispositif ne peuvent pas être dépassées.

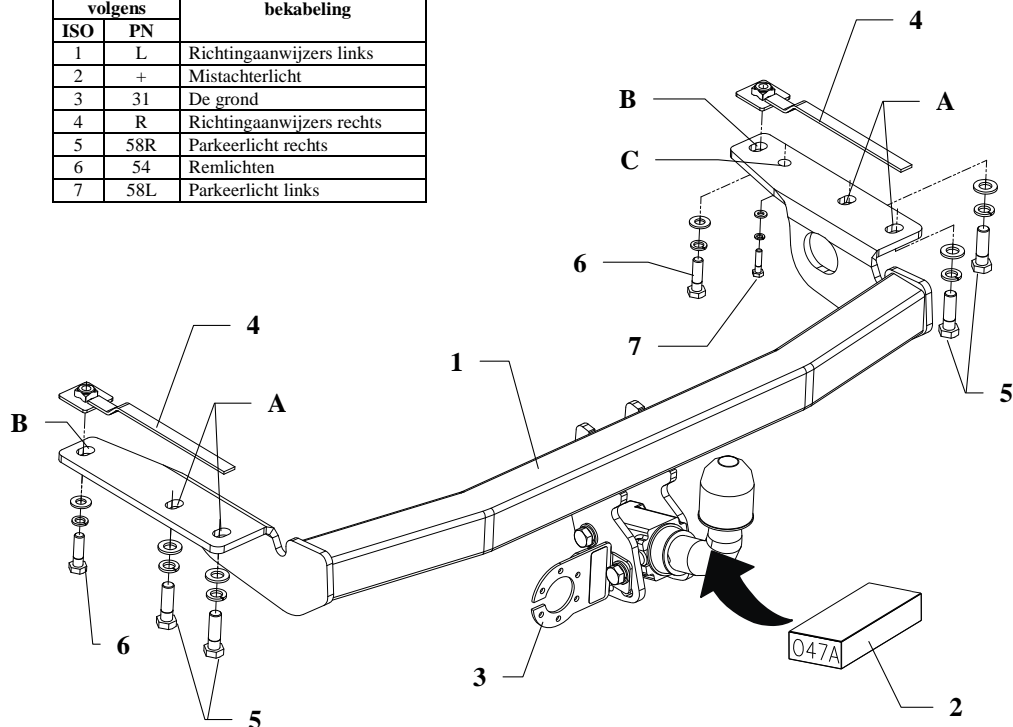
*La formule pour calculer la puissance D:*

$$\frac{\text{Poids maximal tractable [kg]} \times \text{Poids total en charge (voiture) [kg]}}{\text{Poids maximal tractable [kg]} + \text{Poids total en charge (voiture) [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$$

## MONTAGEHANDLEIDING

### Voor de montage en het gebruik van de trekhaak

Aanduiding aansluitklem volgens		Verbinding van de bekabeling
ISO	PN	
1	L	Richtingaanwijzers links
2	+	Mistachterlicht
3	31	De grond
4	R	Richtingaanwijzers rechts
5	58R	Parkeerlicht rechts
6	54	Remlichten
7	58L	Parkeerlicht links



De trekhaak is bestemd om op de volgende autos te worden gemonteerd: **TOYOTA COROLLA(E12) 3/5-deurs**, gefabriceerd tussen 01.2002 en 02.2007, catalogusnummer **O47A**, dient om aanhangers te trekken met een totale massa van **1300 kg** en een maximale verticale last van **75 kg**.

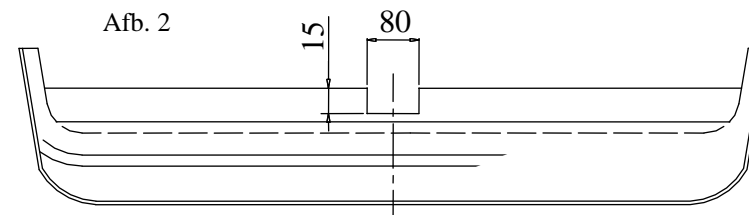
### VAN DE FABRIKANT

Bedankt voor de aanschaf van onze trekhaak. Hoe betrouwbaar die is blijkt wel uit vele tests en meningen van tevreden klanten. Toch is de betrouwbaarheid van trekhaken er mede van afhankelijk dat deze correct gemonteerd zijn en op de juiste manier worden gebruikt. Daarom wordt u verzocht deze montagehandleiding zorgvuldig te lezen en de aanwijzingen te volgen.

*De haak moet worden gemonteerd op de daartoe door de fabrikant van de auto aangewezen plaatsen.*

## Volgorde van de montagehandelingen

1. Demonteer de bumper.
2. Schroef het aanwezige sleepoog en de metalen bumpersteun los.
3. Schroef de uitlaat en het hiteschild los.
4. Positioneer de trekhaakdwarsbalk (1) zodanig tegen het frame van de wagen dat de boringen van de trekhaak (A) op de vorgeboorde schroefdraadboringen passen en schroef deze vast met bouten van M12x1,25x40mm (5).  
Opgelet!!! Schroef de rechterkant samen met het eerder losgeschroefde sleepoog vast.
5. Schuif de moeren van M10 op de armen (4) zodanig in de chassisbalken dat deze op de boringen (B) passen en schroef deze vervolgens vast met bouten van M10x35mm (6).
6. Schroef het hiteschild vast. Gebruik daarbij één reeds aanwezige schroef en één schroef (welke door boring (C) van de trekhaak loopt) van M6x25mm (7) die met de trekhaak is meegeleverd.
7. Monteer de bumper, maar snijd er eerst enkele stukken uit zoals staat weergegeven op afbeelding 2.
8. Plaats de eerder gedemonteerde elementen weer terug.
9. Alle bouten aandraaien volgens de aanhaalmomenten zoals weergegeven in de tabel.
10. Schroef het kogelbehuizing en de stekkerdoosplaat (3) vast met bouten van M12. Bevestig de trekhaakkogel (2) conform de bijgevoegde instructie voor een trekhaak met een snel demonteerbaar uiteinde.
11. Sluit de bekabeling van de 7-polige stekkerdoos aan op de elektrische installatie conform de fabrieksinstallatie van de auto (geadviseerd wordt dit door een geautoriseerd servicestation te laten doen).
12. Herstel eventuele beschadigingen aan de verflaag van de trekhaak die bij de montage zijn ontstaan.



Aanbevolen aanhaalmoment voor bouten en moeren 8,8:

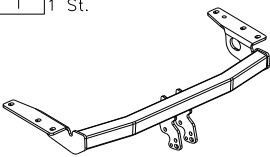


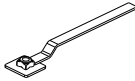
<b>M6</b> - 11 Nm	<b>M8</b> - 25 Nm	<b>M10</b> - 50 Nm
<b>M12</b> - 87 Nm	<b>M14</b> - 138 Nm	<b>M16</b> - 210 Nm

### OPGELET

Controleer de boutverbindingen van de trekhaak na ca. 1 000 km gebruik.

De kogel van de trekhaak moet schoon worden gehouden en regelmatig worden ingevet.

## Onderdelen van de trekhaak:

Pos. 1	Trekhaakdwarsbalk 1 St.	Pos. 5	Bout 8.8 B 4 St. M12x1.25x40mm	Pos. 10	Sluitring 1 St. Ø 6,5 mm
		Pos. 6	Bout 8.8 B 2 St. M10x35mm	Pos. 11	Veerring 4 St. Ø 12,2 mm
Pos. 2	Trekhaakkogel 1 St.	Pos. 7	Bout 8.8 B 1 St. M6x25mm	Pos. 12	Veerring 2 St. Ø 10,2 mm
		Pos. 8	Sluitring 4 St. Ø 13 mm	Pos. 13	Veerring 1 St. Ø 6,2 mm
Pos. 3	Stekkerdoosplaat 1 St.	Pos. 9	Sluitring 2 St. Ø 10,5 mm		
					
Pos. 4	Arm met moeren 2 St.				
					



**PPUH AUTO-HAK Sp.J.**

### Productie van trekhaken

Henryk & Zbigniew Nejman  
76-200 SŁUPSK ul. Słoneczna 16K  
tel/fax +48 (059) 8-414-414; 8-414-413  
E-mail: [office@autohak.com.pl](mailto:office@autohak.com.pl)  
[www.autohak.com.pl](http://www.autohak.com.pl)

## Trekhaak zonder elektrische kabelset

Klasse: **A50-X** Cat. nr. **O47A**

Bestemd voor montage op de auto:

Fabrikant: **TOYOTA**

Model: **COROLLA**

Typ: **E12, 3/5-deurs,**

Geproduceerd van 01.2002 tot 02.2007

Technische gegevens:

D-waarde: **7,14 kN**

Max. gewicht aanhangwagen: **1300 kg**

maximale verticale last: **75 kg**

**Homologatienr. conform richtlijn 94/20/EG: e20\*94/20\*1150\*00**

### INLEIDENDE INFORMATIE

De trekhaak is zo gemaakt dat deze aan de veiligheidsregels voor het wegverkeer voldoet. Een trekhaak is van invloed op de verkeersveiligheid en mag daarom alleen door gespecialiseerd personeel worden geïnstalleerd. In de constructie van de trekhaak mogen geen wijzigingen worden aangebracht, anders komt de vergunning voor het gebruik ervan te vervallen. Indien er onder het chassis sprake is van een isolerende laag en/of beschermfolie op de plaats waar de trekhaak moet worden bevestigd, dan dienen deze te worden verwijderd. Onbedekte delen van de carrosserie en geboorde gaten moeten worden bestreken met anti-corrosieverf. Voor de belastingswaarde gelden de door de fabrikant van de auto aangeleverde gegevens voor wat betreft het maximale gewicht van de aanhangwagen en de maximale druk op de kogel. De waarden van de parameters voor een trekhaak mogen niet worden overschreden.

*Formule voor het berekenen van de D-waarde:*

$$\frac{\text{Max. gewicht aanhangwagen [kg]} \times \text{Max. gewicht auto [kg]}}{\text{Max. gewicht aanhangwagen [kg]} + \text{Max. gewicht auto [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$$